

Olesya NEILZ

37 ans

Tel : +33 605 304 616

E-mail : alissa.neilz@gmail.com

41100 MAZANGE

Disponible

Mobilité : Nationale (Permis B)



Traductrice / Interprète

Parcours Professionnel

Depuis mai 2010

Traductrice Interprète freelance

→ Pour les secteurs du tourisme, hôtellerie, mode et luxe

- Sites web d'un grand resort monégasque : hôtellerie de luxe, restaurants, casino, spa ...
- Sites web d'hôtels de grand standing à Paris et sur la Cote d'Azur
- Tourisme : documentations et sites internet
- Mode et cosmétique : documentations et sites internet
- Grand Marnier, Cognac : interprétariat lors de visites guidées

→ Pour l'industrie et autres secteurs techniques

- Chantier Naval STX : interprétariat et traduction lors des tests des navires Mistral
- Machine-outil/Robots industriel Cermex : traduction de logiciel industriel
- Electricité industrielle Schneider Electric : traduction de la documentation
- Constructeur de grues Raimondi : interprétariat pour des tests d'accréditation
- Constructeur ferroviaire Alstom : interprétariat lors de la formation de techniciens
- Constructeur automobile PSA : interprétariat lors de formations RH et visites d'usine
- Diverses traductions : ligne ferroviaire, BTP, transport, agro-alimentaire, animalerie, ...
- Jeu video : traduction de l'application "My Cafe: Recipes And Stories"
- France Terre d'Asile : interprétariat de liaison

Oct 2007-Oct 2008

Agent d'assistance aux touristes chargée des pays francophones

→ SERVICE OF CONTINENTS (Moscou, Russie)

- Assister en temps réel les voyageurs et VIP abonnés au service dans leurs démarches
- Réaliser les traductions des informations sur les pays francophones pour le site internet
- Assurer la continuité de service de Carlson Wagon Lit Travel Russie durant la nuit

Formation

2017

Université de Lille 3

Diplômée en Licence Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales

Sept. 2007

Ecole de Business et Politique

Moscou, Russie

Diplômée en Management du Tourisme et de l'Hôtellerie

Sept. 2007

Centre de formation de Podolsk

Moscou, Russie

Diplômée en comptabilité

Juin 1998

BAC Général

Toula, Russie

Diplômée du BAC général Russe

Loisirs et Intérêts

Voyages :

Russie, Ukraine, Corse

Centres d'intérêt :

Langues, danse, théâtre, dessin, photo, informatique

Compétences professionnelles

Langues

RUSSE : langue maternelle

FRANCAIS : bilingue

ANGLAIS : intermédiaire

ITALIEN : intermédiaire

UKRAINIEN : notions

Maîtrise de logiciels

SDL Trados Studio

Word, Excel, PDF Xchange

Web, e-mail, réseaux sociaux

WordPress, LiveWords, Crowdin

Notepad ++

Communication

Techniques de traduction

Interprétariat simultané

Interprétariat de liaison

Révision de texte

Accueil physique, téléphonique

Gestion d'entreprise

Gestion d'une micro-entreprise

Comptabilité

Déclarations administratives

Démarchage de client

Devis et contrats

Négociation

Atouts personnels

• Excellent relationnel

• Efficacité

• Polyvalence

• Créativité